Казахский национальный университет им. аль-Фараби

Факультет международных отношений

Кафедра дипломатического перевода

**Образовательная программа по специальности**

« 5B030200»  «Международное право»

Силлабус дисциплины

ID 1135842, Профессионально-ориентированный иностранный язык (первый иностранный язык), французский

**Осенний семестр 2021-2022 уч. год**

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Код дисциплины** | **Название дисциплины** | **СРС** | **Лек** | **Практ.**  **занятия** | **Лаб** | **Кол-во кредитов** | **СРСП** |
| Кол-во часов | | |
| POYIA  **ID 1135842** | Основы устного перевода | 98 | 0 | 30 | 0 | 2 | 7 |
| **Академическая информация о курсе** | | | | | | | |
| **Вид обучения** | **Тип/характер курса** | **Типы лекций** | | **Типы практических занятий** | | **Кол-во СРС** | **Форма итогового контроля** |
| Онлайн | БД, КпВ  Практический | - | | Решение практических задач | | 3 | СДО Moodle Test |
| Лектор | Бакитов А.Т. | | |  | | | |
| e-mail |  | | |
| Телефоны |  | | |

**Академическая презентация курса**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Цель дисциплины** | **Ожидаемые результаты обучения (РО)**  В результате изучения дисциплины обучающийся будет способен: | **Индикаторы достижения РО (ИД)** |
| Сформировать у студентов лингвистической, профессиональной и межкультурной компетенции для обеспечения грамотную деловую речь и переписку в иноязычной коммуникации | **РО 1**. Продемонстрировать социально-культурные знания в сфере профессиональной деятельности и навыки устной и письменой речи, умеет использовать деловую речь на профессиональном уровне. | **ИД 1.1 –** понимает юридические тексты (объём 1-2 листа), обращая внимание лексике и передачи значений слов.  **ИД 1.2-** задает к тексту простые и уточняющие вопросы (8-10 вопросов), ориентированные на знание фактического материала в рамках общественно-политической и профессиональной сфер общения. |
| **РО 2**. Интерпретировать юридических текстов профессиональной направленности (статьи, рекламные проспекты, официальные документы и др.), используя основные виды чтения (ознакомительное (понимание 75% текста) и изучающее (полное понимание) | **ИД 2.1 -** переводит тексты (объём 500-550 слов), обращая внимание на выделенные слова и фразы в предложениях, обращая внимание на контекст.  **ИД 2.2-** задает интерпретирующие вопросы к тексту (5-8 вопросов), для получения развернутой информации. |
|  | **РО 3.** Аргументированно анализировать содержание текста используя различные приемы (транскрипцию, транслитерацию, калькирование, использование аналогов, описательный перевод). | **ИД 3.1 –** анализирует тексты, обращая внимание на структуру, содержание, выделенные слова и словосочетания в тексте и установить, какие лексические приемы были использованы и почему;  **ИД 3.2 -** Расширяет возможностей чтения, понимания и обработки рукописных представлений или текстов, предназначенных для конкретной аудитории. |
| **РО 4.** Разработка лексики, специфической для профессиональной сферы и создать словарь юридических терминов в рамках изучаемой темы. | **ИД 4.1–** составляет свойсловарь языка (на 400 слов).  **ИД 4.2-** задает вопросы аналитического характера к тексту по темам в рамках общественно-политической, профессиональной и социально-культурной сфер общения в соответствии с нормами речевого этикета. наличие межкультурного подхода к языковому использованию в профессиональной среде.  (5-8 вопросов). |
| **РО 5.** Обосновать полноту и правильность юридических текстов в рамках изучаемой проблематики и тематики. | **ИД 5.1 -** задает к тексту оценочные вопросы (5-8 вопросов), с помощью которых оценивает полученную информацию и решает проблему.  **ИД 5.2-** составляет диалог, делает презентацию по теме используя оценочные суждения в ситуациях официального и неофициального общения (10-15 предложений). |
|  |  |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Пререквизиты** | Основы устного перевода (первый иностранный язык) |
| **Постреквизиты** | Нет |
| **Литература и ресурсы** | * MICHEL SOIGNET, *Le Français juridique, Hachette, Paris, 2015* * A-L. DUBOIS et B. TAUZIN, *Objectif Express 1, le monde professionnel en français*, Hachette, Paris, 2013. * E. CLOOSE, *Le français du monde du travail*, PUG, Paris, 2004. * J-L. PENFORNIS, *Vocabulaire du français des affaires*, Clé Internationale, Paris, 2015. * J-L. PENFORNIS, *Le français du droit,* Clé Internationale, France, 2015. * M-O SANCHEZ MACAGNO et L. CORADO, *Faire des affaires en français*, Hachette, Paris, 2017. * L. RIEHL et M. SOIGNET, *Objectif Diplomatie 1, le français des relations européennes et internationales,* Hachette, Paris, 2015. * M. SOIGNET, *Objectif Diplomatie 2, le français des relations européennes et internationales***,** Hachette, Paris, 2015.   **Sites Internet :**   * www.tv5monde.com * <http://www.monde-diplomatique.fr/> * [www.**bonjourdefrance**.com](http://www.bonjourdefrance.com) * <http://www.cia-france.com/> * <http://www.lepointdufle.net/> * <http://www.centredelanguefrancaise.paris/numerifos/> * [www.justice.gouv.fr](http://www.justice.gouv.fr) * [www.youtube.com](http://www.youtube.com) |
| **Академическая политика курса в контексте университетских морально-этических ценностей** | **Правила академического поведения:**  Всем обучающимся необходимо зарегистрироваться на МООК. Сроки прохождения модулей онлайн курса должны неукоснительно соблюдаться в соответствии с графиком изучения дисциплины.  **ВНИМАНИЕ!** Несоблюдение дедлайнов приводит к потере баллов! Дедлайн каждого задания указан в календаре (графике) реализации содержания учебного курса, а также в МООК.  **Академические ценности:**  - Практические/лабораторные занятия, СРС должна носить самостоятельный, творческий характер.  - Недопустимы плагиат, подлог, использование шпаргалок, списывание на всех этапах контроля.  - Студенты с ограниченными возможностями могут получать консультационную помощь по вышеуказанному @gmail.com и телефону. |
| **Политика оценивания и аттестации** | **Критериальное оценивание:** оценивание результатов обучения в соотнесенности с дескрипторами (проверка сформированности компетенций на рубежном контроле и экзаменах).  **Суммативное оценивание:** оценивание активности работы в аудитории (на вебинаре); оценивание выполненного задания. |

**Календарь (график) реализации содержания учебного курса**

Сокращения

ПЗ-практическое занятие; СРС-самостоятельная работа студента; СРСП- самостоятельная работа студента под руководством преподавателя; РК-рубежный контроль; МТ- Мidterm; ТЗ-типовые задания; ИЗ-индивидуальные задания;

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Неделя/**  **модуль** | **Название темы** | **РО** | **ИД** | **Кол-во часов** | **Макси**  **маль**  **ный**  **балл** | **Форма оценки**  **знаний** | **Форма**  **проведения**  **занятия/**  **платформа** |
| **Модуль I.** Domaines et sources du droit. Le cadre institutionnel national. | | | | | | | |
| **1** | **ПЗ 1**: Leçon 1. Les différents domaines du droit. Pages 4-5 | РО 1 | ИД 1.1 | 3 | 12 | ТЗ 1 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 1** | | | | | | |
| **2** | **ПЗ 2**: Leçon 2. Les sources du droit. Pages 6-7 | РО 1 | ИД 1.1,  1.2 | 3 | 12 | ТЗ 2 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 2** | | | | | | |
| **3** | **ПЗ 3**: Leçon 3. Une forêt de codes. Pages 8-9 | РО 1 | ИД 1.2 | 3 | 12 | ТЗ 3 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 3** | | | | | | |
| **4** | **ПЗ 4** Leçon 4. La complémentarité des sources. Pages 10-11  **СРСП 1**: Projet. Les différentes branches du droit.  Faisons le point. Faites votre propre bilan. Pages 12-13. | РО 2 | ИД 2.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 4 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 4** | | | | | | |
| **5** | **ПЗ 5**: Dossier 2. Le cadre institutionnel national. Leçon 1. La Constitution du 4 octobre 1958 Pages 14-15.  **СРСП 2**: Leçon 2. La répartition des pouvoirs. Pages 16-17  **СРС 1**: Leçon 4. Les consultations électorales Pages 20-21.  Faisons le point. Faites votre propre bilan. Pages 22-23  Projet 2. Le fonctionnement des institutions en France et au Kazakhstan. | РО 2 | ИД 2.1,  2.2 | 3  1  33 | 12  20 | ТЗ 5  ИЗ 1 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Test 1** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 5, ИЗ 1** | | | | | | |
|  | **РК 1** |  |  |  | **100** |  |  |
| **Модуль II.** Acteurs et procédures. Les institutions européennes. Les juridictions | | | | | | | |
| **6** | **ПЗ 6:** Leçon 1. L’Union européenne: qui est-elle? Pages 24-25  Leçon 2. Bruxelles  Pages 26-27  Projet. L’Union européenne. | РО 2 | ИД 2.2 | 3 | 12 | ТЗ 6 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 6** | | | | | | |
| **7** | Leçon 3. Strasbourg  Pages 28-29.  Leçon 4. Luxembourg  Pages 30-31  Faisons le point. Faites votre propre bilan. Pages 32-33 | РО 3 | ИД 3.1 | 3 | 12 | ТЗ 7 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
|  | | | | | | |
| **8** | **ПЗ 8**: Les juridictions  Leçon 1.Regard sur la justice  Pages 34-35.  Leçon 2. La justice rendue par des magistrats professionels.  Pages 36-37.  **СРСП 3:** Projet/ La cour européenne | РО 3 | ИД 3.1,  3.2 | 3  1 | 12 | ТЗ 8 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 8** | | | | | | |
| **9** | **ПЗ 9:** Leçon 3. La justice rendue par des juges non professionnels et des citoyens  Pages 38-39 :  Leçon 4. La justice des mineurs  Pages 40-41  Faisons le point. Faites votre propre bilan. Page 42-43 | РО 3 | ИД 3.2 | 3 | 12 | ТЗ 9 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 9** | | | | | | |
| **10** | **ПЗ 10**: Leçon 1. Justice «douce» ou procédure judiciaires.Pages 44-45 :  **СРСП 4**: Leçon 2. Un procès en cour d’assises  Pages 46-47  Projet. Scénario d’un procès  **СРС 2**: Projet. Scénario d’un procès | РО 4 | ИД 4.1 | 3  1  33 | 12  20 | ТЗ 10  ИЗ 2 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Тест 2** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 10, ИЗ 2** | | | | | | |
|  | **МТ** |  |  |  | **100** |  |  |
| **Модуль III.** Les personnes juridiques : droits, obligations, biens, responsabilité. | | | | | | | |
| **11** | **ПЗ 11**: Leçon 3. Décisions de justice  Pages 48-49  Leçon 4. Justice et médias  Pages 50-51  Faisons le point. Faites votre propre bilan. Page 52-53 | РО 4 | ИД 4.1,  4.2 | 3 | 12 | ТЗ 11 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 11** | | | | | | |
| **12** | **ПЗ 12**: Leçon 1. Droits et obligations des personnes juridiques. Pages 54-55 | РО 4 | ИД 4.2 | 3 | 12 | ТЗ 12 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 12** | | | | | | |
| **13** | **ПЗ 13**: Leçon 2. Responsabilité pénale et civile.  Pages 56-57  **СРСП 5:** Projet. Les notions de personne juridique | РО 5 | ИД 5.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 13 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 13** | | | | | | |
| **14** | **ПЗ 14**: Leçon 3. La propriété  Pages 58-59  **СРСП 6**: | РО 5 | ИД 5.1 | 3  1 | 12 | ТЗ 14 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 14** | | | | | | |
| **15** | **ПЗ 15**: Leçon 3. La propriété  Pages 58-59  **СРСП 7:** Leçon 4. Deux cas particuliers/Pages 60-61  **СРС 3**: Faites votre propre bilan. Page 62-63. | РО 5 | ИД  5.1,  5.2 | 3  1  32 | 12  20 | ТЗ 15  ИЗ 3 | Вебинар в Zoom  MS Teams,  задания в СДО Moodle |
| **Тест 3** |  |  |  | 20 |  | Тест в СДО Moodle |
| **Суббота 23.00 – Дедлайн сдачи ТЗ 15, ИЗ 3** | | | | | | |
|  | **РК 2** |  |  |  | **100** |  |  |

Декан ФМО Айдарбаев С.Ж.

Председатель методбюро Машимбаева Г.А.

Зав. кафедрой

дипломатического перевода Сейдикенова А. С.

И.о. доцент Бакитов А.Т.